



Dachlastenträger-Systeme Roof Carrier Systems Systèmes de porte-charge

Technischer Stand:
Latest State:
Dernier état techn.:
25.05.2000

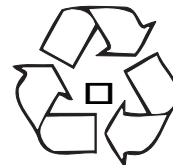
Benutzer-Information User information Instructions à l'utilisateur

DIN 8418 • ISO/IEC Guide 37 - 1983

Europa-Patent • DIN 75 302 • Australian Standard 1235-1991 •

Produktion/Production

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	02	03	04	05	06
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----



Fahrzeugtyp/Car model/Type de véhicule:

Hyundai H1 Kasten (LWB)
ohne Reling/without reling/sans reling

Baujahr/Model year/Année:

1999-

Zulässige Dachlast, verteilt: 35 kg
pro Trägerbügel
Maximum load: 35 kg distributed
per carrier bow
Charge de toit autorisée: 35 kg
par barre



Hyundai H1 Starex (SWB)
ohne Reling/without reling/sans reling

1998-

Wichtig!

- Vor Erstgebrauch lesen!
- Montage nach dieser Vorlage!
- Dokument aufbewahren!

Important!

- Read before using!
- Mount it following this information!
- Keep the document!

Important!

- A lire avant première utilisation!
- Tenir compte des instructions de montage!
- Conserver le document!

F-Träger (teilmontiert)/ F-Carrier (partly assembled)

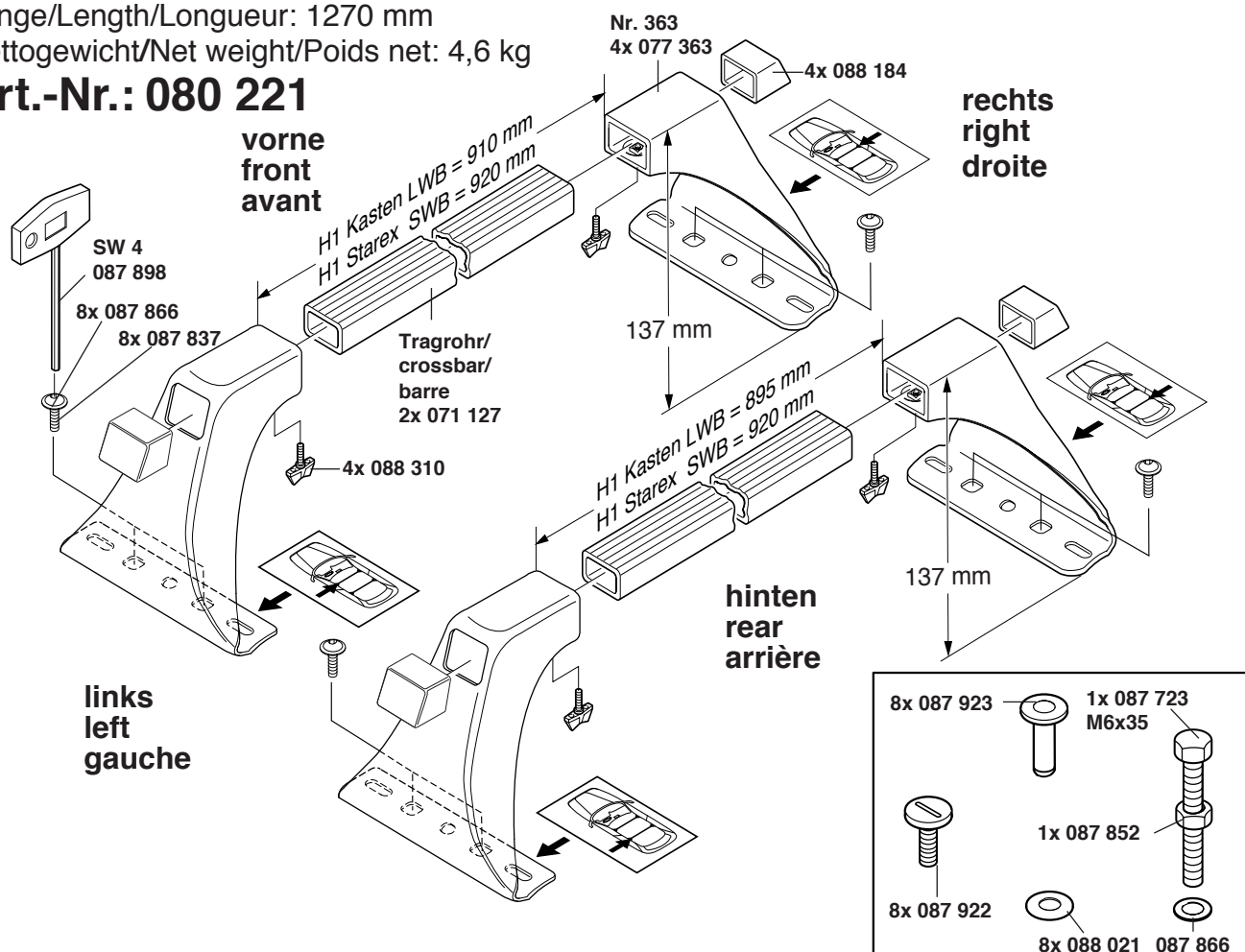
Porte-bagages (montage partiel)

Tragrohr/Crossbar/Barre: 32x22x1,25 mm

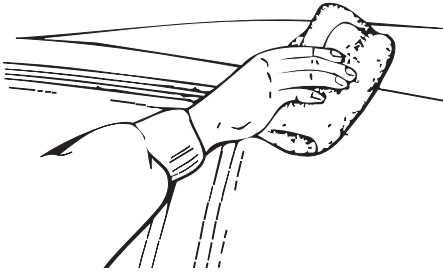
Länge/Length/Longueur: 1270 mm

Nettogewicht/Net weight/Poids net: 4,6 kg

Art.-Nr.: 080 221



①



Vor Montage auf dem Fahrzeugdach

Reinigung des Daches und des Trägers wird vor jeder Verwendung empfohlen! (Lackschäden)

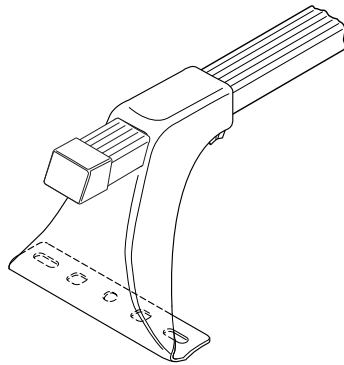
Before mounting on car roof

Cleaning of the car roof and the carrier is recommended by every use!

Avant le montage sur la toiture du véhicule

Le nettoyage de la toiture et du porte-bagages est recommandé avant chaque utilisation (dommages à la peinture)!

②

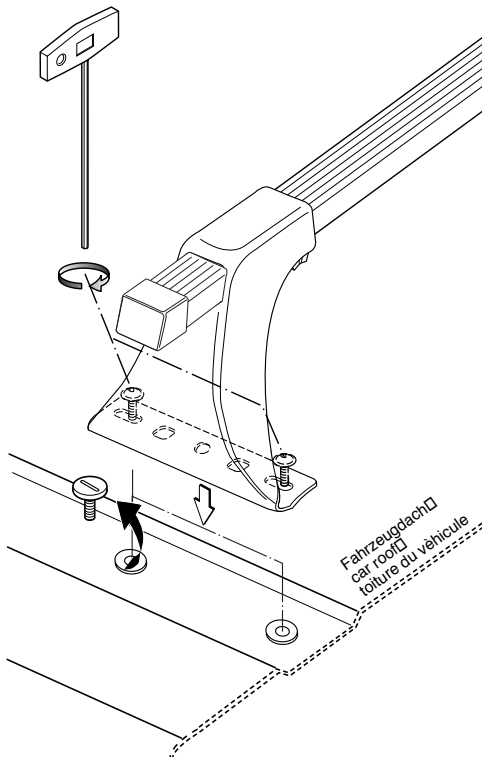


Teile wie abgebildet zusammenfügen und Trägerbügel mit Linsenschrauben und Scheiben komplettieren. Abstandsmaße der Trägerfüße wie auf Seite 1 vorgegeben unbedingt beachten!

Put together parts as illustrated and install the oval head screws and washers in the carrying bow! Observe mounting distances of supports as given on page 1!

Assembler les pièces (voir illustration) et compléter les étriers de support par des vis à tête bombée et par des disques.

③



Vor der Erstmontage

Wichtiger Hinweis:

Die Befestigungsgewinde für den Träger im Fahrzeugdach sind von einer Fachwerkstatt einzubringen (Eine entsprechende Einbauanweisung ist beigelegt).

Before first mounting

Important note:

The fastening threads for the car roof carrier are to be installed by a specialised workshop (observing the installation instructions enclosed).

Avant le premier montage

Remarque importante:

Les filets de fixation du support doivent être insérés dans la toiture du véhicule par un garage spécialisé (en annexe vous trouverez les instructions de montage correspondantes).

Montagebereiche beachten!

Abdeckschrauben an den Befestigungspunkten entfernen.

Kunststoffscheiben einlegen. Trägerbügel auf die Befestigungspunkte im Fahrzeugdach setzen. Linsenschrauben und Flügelschrauben festdrehen.

Observe mounting positions!

Remove the cover screws from the fixing points. Insert the plastic washers. Place the carrying bow onto the fixing points in the car roof. Tighten the oval head screws and wing screws.

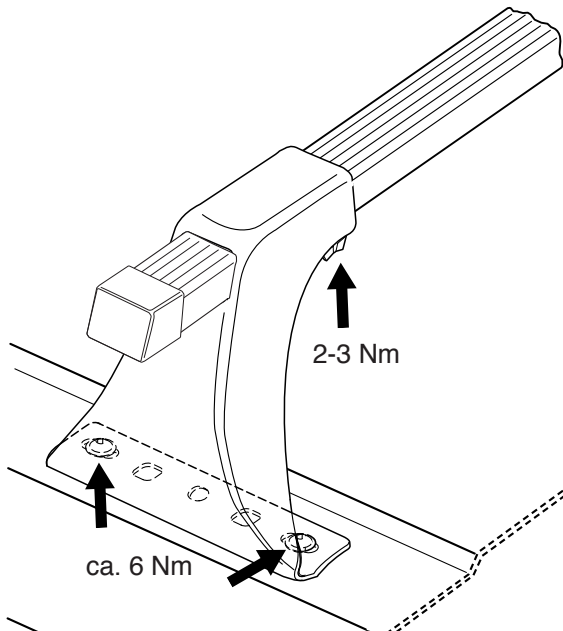
Tenir compte des zones de montage!

Retirer les vis de recouvrement aux points de fixation. Insérer les disques en matière plastique. Engager les étriers de support sur les points de fixation dans la toiture du véhicule. Serrer à fond les vis à tête bombée et les vis à ailettes.



Der Träger muß vor der Beladung unbedingt auf dem Fahrzeug fest angezogen werden!
The carrier has to be tightened absolutely before each loading!
Le porte-bagages doit de nouveau être serré fermement avant le chargement du véhicule!

✓



Endkontrolle

Wichtig!
Alle Schrauben fest anziehen, nach kurzer Zeit nachziehen und dann in regelmäßigen Zeitabständen auf festen Sitz prüfen.

Last check

Important!
Before driving check that all screws are fully tightened.

Contrôle final

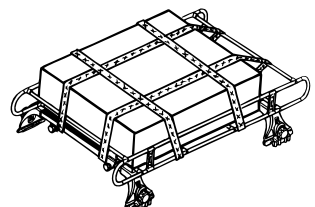
Remarque importante!
Serrer à fond toutes les vis, puis les resserrer après peu de temps et enfin vérifier régulièrement le bon serrage des vis.

Hinweise:

1. Bei Nichtbenutzung (cW-Wert) und vor Benutzen einer Waschanlage Dachlastenträger vom Fahrzeug abnehmen.
2. Für die Original-Lastenträger-Systeme sowie importierte Artikel übernimmt der Hersteller die Gewährleistung nach aktueller gesetzlicher Regelung, soweit es sich um Werksfehler handelt. Das beanstandete Teil muß dem Hersteller zwecks Prüfung kostenfrei zur Verfügung gestellt werden und wird bei berechtigter Reklamation einschließlich der angefallenen Auslagen ersetzt. Bei Reklamationen ist je eine Kopie der Benutzer-Information sowie des Kaufbelegs mit einzusenden.
3. Veränderungen unserer Teile bzw. Vorgaben sowie zweckentfremdete Verwendung liegen außerhalb unserer Verantwortung. Wir haften nicht für fehlerhaften Aufbau bzw. fehlerhafte Benutzung.
4. Die Kunststoff-Abdeckleisten im Autodach können bei häufiger Verwendung des Trägers im Bereich der Stützfüße herausgeschnitten werden.
5. Änderungen jederzeit vorbehalten.

Warnungen!

1. Bei offenen Trägern müssen die Markierungen unserer Tragrohre mit dem äußeren Einsteckbereich der Stützfüße enden. Die Tragrohre dürfen die Dachaußenkanten nicht überschreiten.
2. Beachten Sie verändertes Fahrverhalten bei montierten bzw. beladenen Dachlastenträgern (z.B. Seitenwind, Kurven- und Bremsverhalten!).
3. Beladung: Unbedingt auf verteilte Last (Durchbiegen der Tragrohre) und niederen Schwerpunkt achten!
4. Die zulässige Dachlast gemäß Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers oder eine gegebenenfalls niedrigere Lastwertangabe des Trägerherstellers, dürfen nicht überschritten werden.
Zulässige Dachlast = Gewicht Dachlastenträger + Zubehör + Beladung.
5. Die Ladung stets gut mit speziellen Gurten sichern! Lange Lasten müssen auch am Fahrzeugbug bzw. -heck befestigt werden.

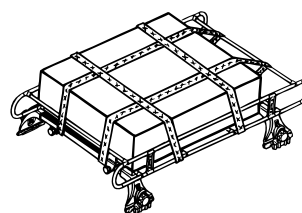


Recommendations:

1. Remove the roof carrier from the car when not in use (cw-factor) or by using an automatically car wash.
2. For the original roof carrier systems the producer will take over the full warranty, if it is a question of defectively produced material. The part in question have to be send back, free of any charge, to all the expenses. In case of any claim, you have to send back the users information and the purchase receipt.
3. For all changes out of our engineering instructions or purposes other then originally intend we assume no responsibility. We are not responsible for incorrect montage or deficient use.
4. All changes at any time reserved.

Warnings!

1. Our crossbars have to be placed inside the plug field of our supports as much as possible.
2. The vehicle handles differently (vulnerability to side wind, cornering, breaking) when a roof rack is fitted and especially when it is loaded.
3. The loading of the rack should distribute the weight evenly and produce the lowest possible centre of gravity. Items of luggage must not protrude out from the load-carrying surface to any great extent (danger of injury, damaging of the rear-flap).
4. Do not exceed the licenced roof load indicated by the vehicle manufacturer.
Licenced roof load = weight roof carrier + accessories + load.
5. For safety use special straps!



Notas:

1. En cas de non-utilisation (valeur cW) et avant l'utilisation d'une station de lavage automatique, enlever le porte-bagages du véhicule.
2. Le constructeur endosse la garantie pour les porte-bagages originaux ainsi que pour les produits importés conformément aux règlements en vigueur, dans la mesure où il s'agit de défauts incombant à l'atelier. Les pièces incriminées doivent être mises à la disposition du constructeur pour vérification franco de tous frais. Si la réclamation s'avère fondée, ces pièces sont remboursées en même temps que d'éventuels frais encourus. En cas de réclamation, il convient de joindre à l'envoi respectivement une copie de l'information pour l'utilisateur ainsi que le récépissé d'achat.
3. Toutes modifications apportées à nos pièces ou données ainsi qu'applications en dehors de l'usage prévu nous dégagent de notre responsabilité. Notre responsabilité n'est pas engagée en cas de montage défectueux ou en cas d'utilisation incorrecte.
4. Tous droits de modifications réservés à tout moment.

Attention!

1. Lorsque les supports sont fermés, glisser les tubes dans les pieds de support tant loin que possible.
2. Veuillez tenir compte des modifications du comportement de conduite lorsque les porte-bagages sont adaptés voire chargés (vent latéral, tenue dans les virages et de freinage par exemple).
3. Chargement: veiller absolument à répartir également les charges (inflexion des tubes de support) et à abaisser le centre de gravité!
4. Ne dépasser en aucun cas la charge sur le toit admissible au regard du mode d'emploi du constructeur du véhicule ou, le cas échéant, si elle est plus petite, celle du constructeur du porte-bagages. Charge sur le toit admissible = poids du porte-bagages + accessoires + chargement.
5. Arrimer le chargement au moyen de courroies spéciales! De longues charges doivent également être arrimées à l'avant et à l'arrière du véhicule.

Hersteller/Manufacturer:

Atera®

Eberhard Tittel GmbH
Postfach 2240
D-88192 Ravensburg

Telefon (0751) 7604-0
Telefax (0751) 7604-76

E-Mail: info@atera.de
Web: www.atera.de

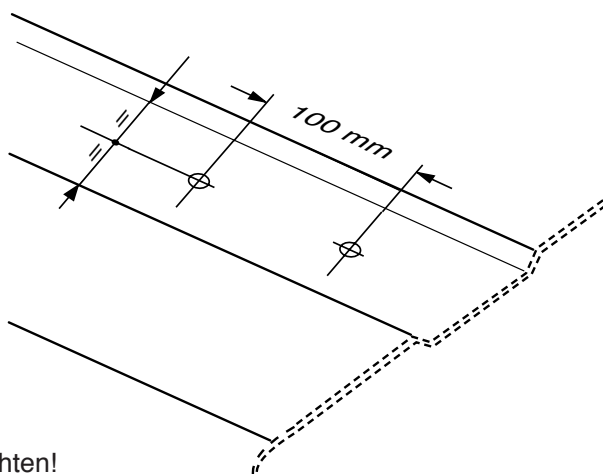


**Einbauanweisung für Ihre Kfz-Werkstatt:
Einsetzen von Blindnietmuttern ins Fahrzeugdach
Installation instructions for your garage:
inserting of blind rivet nuts into the car roof
Instructions de montage pour votre garage:
insertion des écrous à rivet aveugle dans la toiture du véhicule**

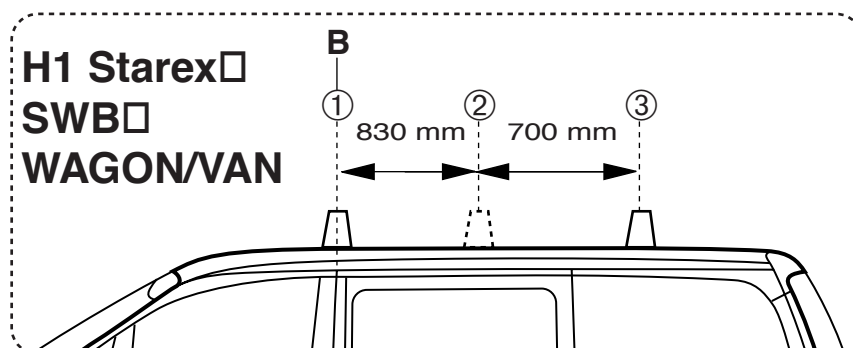
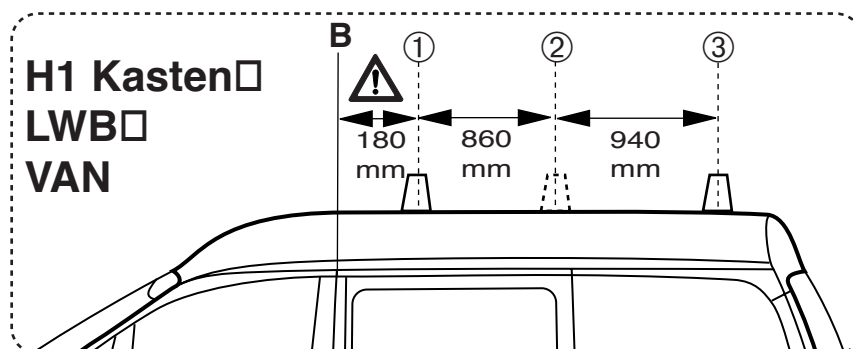
1. Lage der Bohrungen gemäß der Skizze (Bügel 1-3) nach Stützfuß abköpfen.
2. Vor dem Bohren Fahrzeug um den Bohrbereich mit leicht lösbarem Klebeband sauber abkleben.

1. Mark the positions of the drilling holes as shown.
2. Before drilling, apply easily removable adhesive tape around drilling areas.

1. Marquer les points de trou par des grenages (voir illustration - barres 1-3).
2. Avant le forage, mettre du ruban adhésif dans la zone des forages.



3. Montagebereiche für Trägerbügel beachten!
3. Check for mounting positions of carrier bows!
3. Tenir compte des zones de montage!



4. Kunststoff-Abdeckleiste vom Fahrzeugdach abklipsen. An den Körnungen mit $\varnothing 4$ mm vorbohren, dann mit $\varnothing 9$ mm durchbohren! Achtung! Maximale Bohrtiefe 15 mm!
 5. Klebeband sorgfältig entfernen. Alle Bohrspäne gründlich entfernen (Rostgefahr)!
 6. Dichtgummi und Blindnietmutter einsetzen.
 7. Falls vorhanden, spezielles Einbauwerkzeug für Blindnietmutter verwenden, ansonsten mitgelieferte Hilfswerkzeuge (Spannscheibe, Sechskantmutter, Sechskantschraube) wie folgt benutzen:
 - 1 Spannscheibe einlegen.
 - Sechskantschraube von Hand ganz in die Blindnietmutter eindrehen
 - Sechskantmutter nun gegen die Spannscheibe drehen
 - Sechskantschraube mit Werkzeugschlüssel festhalten und Sechskantmutter in Pfeilrichtung auf der Schraube nach unten drehen bis Mutter schwergängig wird; dabei wird die Blindnietmutter verstaucht.
 - Wenn die Blindnietmutter festsitzt, Hilfswerkzeuge entfernen (Sechskantschraube herausdrehen).
-
4. Remove plastic cover strips of car roof. Pilot-drill into car roof at the marked positions using a $\varnothing 4$ mm drill. Drill through using a $\varnothing 9$ mm drill. Attention: Maximum drilling depth = 15 mm!
 5. Make sure to remove residual adhesive from the cover tape. Thoroughly remove all drilling chips (danger of corrosion)!
 6. Insert the rubber seal and blind rivet nut.
 7. Use special fitting tools for blind rivet nuts, if available. If not, use the delivered auxiliary tools (conical spring washer, hexagon nut, hexagon head cap screw) as follows:
 - Insert conical spring washer.
 - Screw in the hexagon head cap screw entirely into the blind rivet nut by hand.
 - Screw in the hexagon nut against the conical spring washer.
 - Hold the hexagon head cap screw by means of a wrench and screw the hexagon nut downwards on the screw and in the direction of the arrow until the nut becomes tight. The blind rivet nut is upset during this operation.
 - Once the blind rivet nut fits tight, remove the auxiliary tools (screw out the hexagon head cap screw).
-
4. Enlever la couverture plastique. Percer au niveau des repères au moyen d'une mèche de $\varnothing 4$ mm, avant de percer avec une mèche de $\varnothing 9$ mm! Attention! Profondeur maximale de perçage 15 mm!
 5. Enlever le ruban adhésif prudemment. Eloigner les limailles (danger de formation de rouille).
 6. Mettre en place le caoutchouc d'étanchéité et les écrous à rivet aveugle.
 7. Le cas échéant, recourir à l'outillage spécifique pour les écrous à rivet aveugle, sinon utiliser les outils d'appoint faisant partie de la fourniture (rondelle élastique bombée, écrou hexagonal, boulon hexagonal) de la façon suivante:
 - insérer la rondelle élastique bombée.
 - engager à fond à la main le boulon hexagonal dans l'écrou à rivet aveugle
 - serrer maintenant l'écrou hexagonal contre la rondelle élastique bombée
 - maintenir le boulon hexagonal au moyen de la clé et enfonce l'écrou hexagonal dans le sens de la flèche sur le boulon, jusqu'à ce que l'écrou pénètre difficilement; l'écrou à rivet aveugle est déformé sous pression
 - une fois que l'écrou à rivet aveugle est calé, retirer les outils d'appoint (desserrer complètement le boulon hexagonal)

